

學苑出版社

# 大中华帝国

中国形象：  
西方的学说与传说②  
周宁 著/编注



中国形象从一种传奇进入另一种传奇。  
文艺复兴文化需要一个自新与自我超越的楷模，  
于是美化遥远的大中华帝国：  
它疆土辽阔，  
人口众多，  
物产丰富，  
经济发达，  
行政高效廉洁，  
司法公平合理，  
不是基督教国家却胜似基督教国家……

WESTERN IMAGES OF CHINA

华北水利水电学院图书馆



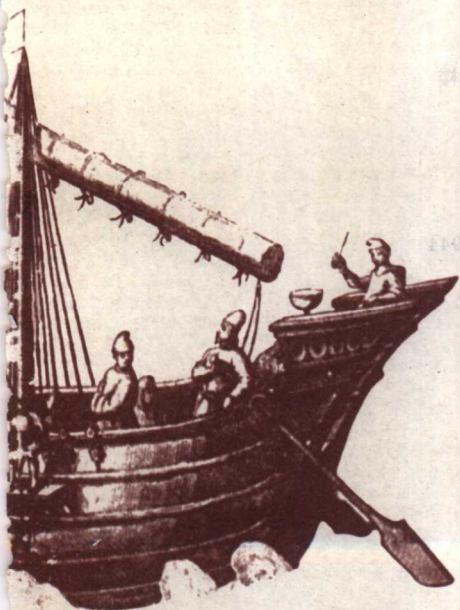
206475198

# 大 国

学苑出版社

C955.2

Z7801



中国形象从一种传奇进入另一种传奇。  
 文艺复兴文化需要一个自新与自我超越的楷模，  
 于是美化遥远的大中华帝国：  
 它疆土辽阔，  
 人口众多，  
 物产丰富，  
 经济发达，  
 行政高效廉洁，  
 司法公平合理，  
 不是基督教国家却胜似基督教国家……

647519

## WESTERN IMAGES OF CHINA

**图书在版编目(CIP)数据**

大中华帝国 /周宁著 /编注. —北京:学苑出版社,2004.5

(中国形象:西方的学说与传说·2)

ISBN 7-5077-2285-6

I. 大… II. 周… III. 中华民族—民族性—研究—16~17 世纪 IV. C955.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 020738 号

**责任编辑:**李佩芳

**封面设计:**北京亚细安图文设计

**出版发行:**学苑出版社

**社 址:**北京市丰台区南方庄 2 号院 1 号楼

**邮政编码:**100078

**网 址:**www.book001.com

**电子信箱:**xueyuan@public.bta.net.cn

**销售电话:**010-67675512、67602949、67678944

**印 刷 厂:**河北高碑店鑫宏源印刷厂

**开本尺寸:**890×1240 1/32

**印 张:**14.75

**字 数:**294 千字

**版 次:**2004 年 5 月北京第 1 版

**印 次:**2004 年 5 月北京第 1 次印刷

**印 数:**1—3000 册

**定 价:**26.00 元

# 目 录

|     |                                |
|-----|--------------------------------|
| 1   | 导 论                            |
| 1   | 引 言                            |
| 6   | <b>第一章 中国：地理大发现的起点与终点</b>      |
| 6   | 第一节 寻找大汗的国土：发现新大陆的起点           |
| 18  | 第二节 到达中国海岸，发现新航路的终点            |
| 24  | <b>第二章 西方扩张的第一波：中国海岸的伊比利亚人</b> |
| 24  | 第一节 世界上最远的海岸                   |
| 34  | 第二节 狂热与衰竭                      |
| 43  | <b>第三章 “福音进入中国”</b>            |
| 43  | 第一节 “进入中国比登天还难”                |
| 51  | 第二节 以中国的方式进入中国                 |
| 60  | 第三节 从海岸到北京的传教历程                |
| 75  | <b>第四章 欧洲的大中华帝国：传奇与历史</b>      |
| 75  | 第一节 欧洲最后的传奇与最初的报道              |
| 85  | 第二节 中华帝国的形象：从传奇进入历史            |
| 97  | 第三节 大中华帝国：完美的文明                |
| 111 | <b>第五章 西方扩张的第二波：中国海岸的荷兰人</b>   |
| 111 | 第一节 17世纪是荷兰人的世纪                |

|     |                        |
|-----|------------------------|
| 123 | 第二节 用炮舰与金钱在大海上统治世界？    |
| 131 | 第六章 幻化的彩虹：传教士沟通两个世界的桥梁 |
| 131 | 第一节 钦天监的洋教士            |
| 143 | 第二节 脚踩两只船的人            |
| 155 | 第七章 从地理的中国到文化的中国       |
| 155 | 第一节 在异乡的消息中寻找激动人心的东西   |
| 170 | 第二节 “孔夫子的中国”           |
| 184 | 文 选                    |
| 184 | 《大中华帝国志》               |
| 310 | 平托东游记                  |
| 389 | 荷使初访中国记                |
| 459 | 出版者的话                  |

# 导 论

---

## 引 言

1500年成为全球文明的起点，根据在于15世纪最后10年间，哥伦布横渡大西洋发现美洲，达·伽马绕过好望角到达印度。用亚当·斯密的话说，这是人类历史上最伟大的两件事。而在这两件事中，我们都可以发现所谓的“中国影响”。中国同时出现在地理大发现的起点与终点上。

起点是观念的起点。马可·波罗时代的大旅行改变了欧洲人的世界观念，使欧洲人意识到他们的家乡不但不是世界的中心，而且是世界的一个偏僻的角落。世俗天堂在亚洲的东部，在富强的“大汗的国土”。哥伦布的远航的动机是寻找天堂般的大汗的国土，整个航程中他都期待着某天清晨在前方海面上出现汗八里或行在城里耀眼的金屋顶。为了发现一片旧大陆，他们发现了新大陆；为了发现中国，他们发现了世界。蒙元世纪创造的契丹形象对西方乃至世界历史的创造性影响，体现在它成为地理大发现最初的动机与灵感之一。

中国是地理大发现时代东西航道的终点，“世界上最远的海

岸”，也是伊比利亚扩张的极限。哥伦布没有到达中国，达·伽马开辟的东方航线却很快将葡萄牙冒险家送到中国海岸。西班牙人走西航路，从菲律宾到中国，晚了整整半个世纪。葡萄牙建立了从西非海岸到印度洋的贸易、殖民体系，将海上帝国的边际伸展到中国。西班牙征服了中南美洲与菲律宾，其地跨欧、美、亚三大洲的殖民帝国的势力同样影响到中国。但他们的扩张都被阻止在中国海岸，不管是伊比利亚人，还是后来的荷兰人。此时，中国是西方扩张的极限。尽管传教士走通了商人使节们没有走通的路，装扮成儒生从广州到北京，但福音第三次到中国，跟前两次一样，很难有什么效果。中国都是这个世界上最远的地方，也是最难进入的地方……

2

本书继《契丹传奇》之后，讨论地理大发现时代（约1450—1650）西方的中国形象。观念的发现比世界的发现慢。现实中的商人使节们被当作番邦贡使锁在囚笼里游街、投入大明朝的监狱时，欧洲还在传说他们的浪漫骑士爱上了契丹公主，征服契丹大城。16世纪是个浪漫的时代，新消息与旧传说、知识与想像、虚构与真实，使人们的头脑与生活都分外丰富。尽管此时西方的中国形象传奇与历史混杂，甚至许多欧洲人还无法判断契丹或中国是否是同一个现实中的国家，但理想化的“大中华帝国”的形象已经出现。它在某种程度上是契丹传奇的继续，但已经有了更多的历史意义。《大中华帝国志》出版，标志着契丹传奇时代的终结。中华帝国第一次在西方文本与文化中获得了历史化的清晰完整的形象。它塑造了一个完美的、优越的中华帝国形象，它的意义不是提供了某一方面的真实的信息，而是总结性地在西方文化视野中树立了一个全面、权威或者说是价值标准化的中国形象。为此后两个世纪间欧洲的“中国崇拜”提供了一个知

识与价值的起点。

渴望世界、渴望知识的心灵，总是在异乡的消息中寻找激动人心的东西。西方开始将中华帝国的形象塑造成一个在很多方面都优于他们自身文明的文化乌托邦。局部化或相当主观化的知识又在一种严肃思想的状态下创造一种新的神话，中国形象正从一种传奇进入另一种传奇：大中华帝国，疆土辽阔，人口众多，物产丰富，经济发达，行政高效廉洁，司法公平合理，国家制度有利于社会发展与个人发展。尽管它不是一个基督教国家，但它道德上的清明与司法严正足以杜绝在基督教世界一些常见的罪恶发生。中国和平、稳定、秩序清明，他们庞大的军队是为了抵御外来的侵略，而不是去侵略他人。中国军队的武器装备与士兵素质并不高，或许这个庞大帝国的魅力恰在于它的和平方面，而不像骚动不安、野心勃勃的伊比利亚人，恨不得把整个民族都装到炮膛里。中国的价值在和平与文明、高尚的道德与悠久的历史，奇妙古老的文字、高深莫测的格言、印刷与造纸、火药甚至大炮的发明……

西方已完成了从赛里斯神话到契丹神话再到中华帝国神话的中国形象的延续性转化。赛里斯神话与契丹神话的原型内容已在社会无意识心理层次上融入中华帝国的形象中。这既是一次发现又是一次继承，历史精神与道德色彩越来越多地渗入中国形象，一个财富与君权的物质化的契丹形象转化成一种文化智慧精神与道德秩序的中华帝国形象，契丹神话中的某些因素被遗忘了，某些因素又被植入新的中国神话中，当他们描述中国人口多、国土大、城市棋布、河流交错、财富丰足时，我们感到契丹神话仍在继续。而当他们津津乐道中国的司法制度、文官制度与考试制度、中国的圣哲文化与贤明统治、中国的语言与中国人的勤劳



时，我们又感到一种新话语或新神话的诞生，因为后者的精神价值明显高于物质价值。

直到17世纪中叶，欧洲文化了解的中国，仍旧只是一个地理的中国。中国形象的物质层面确定了，精神层面还模糊不清。如果不了解一个民族的哲学思想、宗教信仰与伦理政治观念，不了解一个民族的价值观念，怎能算真正了解这个民族？又怎能在经济秩序与文化建设中利用这个民族？一个世纪前门多萨神父奠定了大中华帝国形象的基础，以后金尼阁、卫匡国、基歇尔神父又不断丰富，可他们只成就了一个国家的地理与历史形象，没有树立这种异域形象的精神主体。中国文明真正的意义是什么？除了丝绸、瓷器、茶叶、基督徒之外，欧洲还能获得什么？中国文明是否有很多方面都比西方文明优越，如果是这样，它的优越表现在哪里？敏感开放的人首先从宗教、历史、文化、人性等角度为中西文明确定一个共同的基础。这个基础可能是基督教普世主义的，也可能是人文主义的世界主义的，总之，一个共同的起点是文化理解与利用的前提。当传教士们穿凿附会地证明中国民族、宗教、语言的神圣同源性时，哲学家们也开始思考这种同源性是否可以引渡到世俗理念中去。孔子与苏格拉底的教导是否有共同的含义？中国的城市管理是否可以作为欧洲城市管理的范型？由伦理观念规范的社会秩序是否可以代替法律的约束？由文人或孔子思想培养出的哲学家管理国家，是否可以成就一个现世理想？17世纪后期，“孔夫子的中国”形象出现在欧洲，赋予大中华帝国的形象以精神价值！

“孔夫子的中国”出现，标志着欧洲的中国形象进入了哲学时代。一个思想的中国可以让你思想中国的价值也同时反思欧洲文化的价值。西方文化精神在历史的不同时期内召唤与塑造的中

国形象，都有一种特定的文化动机。17世纪西方的中国形象已不再是一段刺激有趣的传奇故事，对于初入现代文明的欧洲，它将表现为一种改造社会的动力，甚至开始扮演精英文化中的某种社会理想。令人惊叹的中华文明为文艺复兴文化提供了一个自新与自我超越的楷模。大中华帝国的形象，是西方进入现代意识时那种好奇与开放精神的产物。在自尊的谦逊与进取的诚恳心态中，西方需要一个自我超越的楷模。而遥远的中国恰到好处地扮演了这一角色。欧洲将有可能在不同的文明层次上利用中国。所不同的是，这一次的中国形象更加明晰、具体，从民间文化进入精英文化，并带有某些严肃的、激进的色彩。中国形象将在未来的世界里被西方当作改造社会与启蒙的工具。正如当时欧洲伟大的思想家莱布尼茨所期望：“……通过一种奇特的命运安排，人类最高度的文化和最发达的技术文明今天仿佛汇集在我们大陆的两端，即欧洲和位于地球另一端的“东方的欧洲”——支那（人们这样称呼它）。或许是天意要达到这样的目的，当着这两个文明程度最高（在地球上又相隔最远）的民族携起手来的时候，逐渐把位于它们两者之间的所有民族都引入一种更合乎理性的生活。”<sup>①</sup>

<sup>①</sup> 《莱布尼茨和中国》，第102—103页。

# 第一章 中国：地理大发现的 起点与终点

## 第一节 寻找大汗的国土： 发现新大陆的起点

发现中国的企图使欧洲人无意间发现了世界。蒙元世纪创造的契丹形象对西方乃至世界历史的创造性影响，体现在它成为地理大发现最初的灵感之一。为了发现大汗 (Great Khan) 的国土，富饶强大的契丹与蛮子 (Cathay&Manzi)，

6



哥伦布像

哥伦布发现了新大陆。然而，对那个时代来说，瓦斯科·达伽马（Vasco da Gama）或许更伟大……

### 契丹传奇：远航的动机与灵感

朝霞、落日、远去的帆影、满山遍野的鲜花，大海深处、高山深处、苍天深处，都有神秘诱人的景象，关于天堂或地狱、关于恐怖与希望之乡、关于所有未知的地方。人们很少有狂奋的激情，很少有爆发这种激情的机会。1492年8月3日那天早晨，帕洛斯港的市民目送三艘三桅船的风帆消失在朝霞映红的玫瑰色的天边。哥伦布带着西班牙卡斯蒂利亚（Castilian）王室给契丹大汗盖着金印的国书，去寻找大汗的国土。

这是一次划时代的伟大远航，而它的动机与灵感，却是在那个时代人看来绝对荒唐的梦想——寻找马可·波罗所说的大汗的

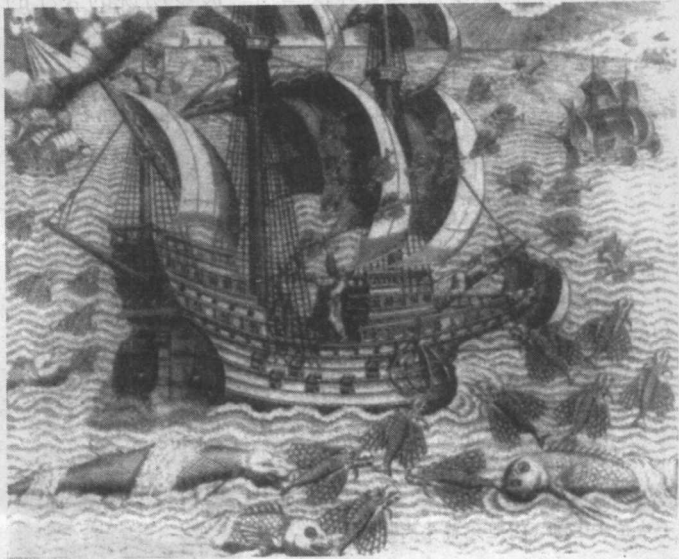


亨利王子站在修达港（16世纪荷兰版画）

国土。

1476年，热那亚（Genoa）水手哥伦布来到葡萄牙。马可·波罗还在世的时候，热那亚人已经试图寻找一条绕过地中海通往东方的航路，因为马木鲁克王朝（Mameluk Dynasty）控制了埃及与地中海东岸地区，高关税几乎使传统的香料贸易无利可图。两个世纪过去了，所有的努力都失败了，而此时欧洲的航海基地已经从地中海海岸的威尼斯、热那亚转移到大西洋岸边的葡萄牙。那里亨利王子（Prince Henry the Navigator）集结训练的船长、水手、地理学家、制图师，凭着《马可·波罗游记》和托勒密（Ptolemy）的《地理学》，一次又一次地从荒凉的萨格里什海角出发，沿着非洲海岸航行。哥伦布到达葡萄牙的时候，亨利王子已经去世。葡萄牙船队绕过博哈多尔角、佛德角，找到黄金、

亨利王子的多桅快帆船



象牙，从几内亚贩回第一批“人货”（黑奴），若昂王子（King John）继承了航海事业，他要开发几内亚贸易、环航非洲大陆、探寻通往印度的航路、找到长老约翰（Prestor John）的国土、建立一个海上葡萄牙帝国。

在热闹的里斯本，在街头的书店里，哥伦布找到马可·波罗的《游记》、皮埃尔·戴利（Pierre D' Ailly）主教的《世界的形象》，无数金色的传说躺在静寂的书页间，一百条路、一千只船，一万座城市在阳光下闪耀着黄金般的光芒，一箱箱的胡椒，刺鼻的香……哥伦布知道，快船与书，理智与梦想，对他同样重要。最后，在国王若昂二世的航海图书馆里，他发现，还有一位名叫巴奥罗·达勒·波索·托斯卡内里（Paolo Toscanelli）的佛罗伦萨人的一封神秘的信与海图，据说整个东方就叫印度，地球是圆的，一直向西就会到达东方，在里斯本与刺桐港<sup>①</sup>之间，只有一片 2550 海里宽的洋面：

“依据我画的海图航行，就可以抵达香料宝石之国，那里土地肥沃，人民殷富。常人以为该国在东方，而我认为应该在西方。或许这一点让您感到惊异。试想大地本是一圆球，向西直航，绕过地球的下面，就可到达东方。如果从陆地上走，当然就是向东而行了。海图中的南北直线，标明的是东西相距的里数，东西直线，是南北相距的里数。图中还标明一些岛屿，船遇风暴，偶而漂流到某个岛上，根据海图航海者就可以知道自己所在的位置。当地的土著亦可提供一些情况。据说那里的海岛上只有商人居住。他们贩运的商品种类繁多，似乎是世界的总和之数，但比起刺桐一个港口，还远远不如。每年从这些岛屿都有几百艘

<sup>①</sup> 指泉州。

大船往刺桐运送胡椒，运输其他商品的船只还不计在内。那里人多富有，邦国、省区、城邑之多不计其数。这些岛国都臣属大汗。‘大汗’意为拉丁语的大皇帝。大汗都城在契丹省。200年前，大汗的祖先曾想与基督徒联系，派使者觐见教皇，请教皇派一些有学识的教士前去弘扬教义。不料教皇使节半途而废。欧格奴斯(Eugenius)教皇在位间，还有大汗的使者来朝。我亲见其人，询问契丹的河流城郭状况。据说河流沿岸有200多座城市，每座城市中都有大理石砌成的石桥，桥头雕塑着石柱。大汗国家爱戴基督徒，欧洲人尽可能去。不仅金银珠宝、香料可以致富，还可向他们的哲人学子、天文学家学习、交流治国之道和战争之法……

“由里斯本一直向西航行，就可到达荣华富庶的行在城(Kinsay)。<sup>①</sup>正如海图所示，两地之间的距离共26里格，每里格250海里。行在城方圆100里。城里有10座美丽的石桥，犹如天城。前人去过那里，介绍了各种奇闻轶事，能工巧匠，那是世界上最富有的地方。从里斯本到行在，距离占全球的三分之一。行在在蛮子省，离大汗所在的契丹不远。从安梯利亚岛(Antilia)到西潘戈(Cippangne，指日本)，只有10里格的航程。西潘戈盛产黄金、珍珠、宝石，庙宇宫殿都是用金砖金瓦建成……”<sup>②</sup>

这封信不仅证明了一条通往东方的西航路，而且证明了在这

① 指今杭州——引者注。

② 保罗·托斯卡内利是15世纪意大利佛罗伦萨著名人文主义者、医生、天文学家、哲学家。哥伦布日记中曾摘录他给哥伦布的一封信。信中说还有一张海图，现已不可见。下引的译文，出自The Journal of Christopher Columbus, Trans. by C. R. Markham, HAD. SOC. P. VIII, 又参阅《中西交通史料汇编》，中华书局1977年版第一册，第335—339页。

条航路尽头马可·波罗曾经访问过的天堂般的契丹与蛮子。惊天动地的事业，经常是人们想不到的，而不是做不到的。哥伦布的时代里，那个时代相信马可·波罗、曼德维尔（Manderville）的“传奇”、行在城（今杭州）与汗八里（Cambalech）（今北京）皇宫的欧洲人，可能比今天相信飞碟、外星人的还要少。而相信向西航行可以抵达大汗的国土的人，就更少。何况可以支持他大胆的计划材料竟是那么单薄而贫乏：一部大话连篇的游记、一封稀奇古怪的信及海图，还有一些传说，在爱尔兰港口高尔韦，有人看到海面上漂来的两个中国遇难者：“有人从契丹东来。我们看到了许多明显的事物，特别是在爱尔兰的高尔韦，我们发现了两个抱着木头的遇难者，一男一女，女的非常美丽。”<sup>①</sup>

拉斯·卡萨斯（Las Casas）主教是哥伦布的好朋友，他了解哥伦布的航行计划：“哥伦布向葡萄牙国王提出了自己的计划，他准备做的事情如下：走西路向南极或南方航行，将能发现大片土地、岛屿和大陆，这些地方非常繁荣，富有金银、珍珠和宝石，以及无数的人口；从那条路走，就可以到达印度的国土，就可以到达西潘戈这个大岛和大汗的各个王国。”<sup>②</sup>在热衷于沿着西非海岸向南航行并且已经获得初步成功的葡萄牙，没有人支持哥伦布的西航计划。哥伦布又转向西班牙，争取王室贵族的支持。哥伦布自信自己是一位骑士，为基督教寻找天堂，他相信大汗的国土就像相信《圣经》中所说的奇迹一样。他必须坚持他的信仰，他是被挑选出来的，注定要完成摩西以来人类一项伟大而

① 哥伦布在《教皇庇奥二世史》上写的一条旁注。转引自《哥伦布评传》，（西）萨尔瓦多·德·马达里加著，中国社会科学出版社，1991年，第107页。

② 《哥伦布评传》第147—148页。



又艰辛的事业。1486年1月，他的远航计划送到卡斯蒂利亚（Castilia）王家枢密院，三个月后，在春天的科尔多瓦，哥伦布见到了西班牙国王唐·费尔南多（Don Ferdinand），王后唐娜·伊萨贝尔（Donna Isabella）。关于寻找契丹的远航，哥伦布提不出任何有力的证据，或许现实中的中国比幻想中的天堂更不可思议。国王枢密院下的委员会里，没有人相信哥伦布，也没有相信马可·波罗、曼德维尔、托斯卡内里。一个时代最博学的人很可能是另一个时代最无知的人，通常人们只是在既定的范式思考与想像的。当时西班牙是欧洲宇宙学的中心，萨拉曼卡大学集结着西方世界的知识精英。可就在这里哥伦布的计划被拖延了六年。因为没什么人相信。也难怪如此，向西远航契丹，除了哥伦布本人的幻想式的信仰与热情外，他还能让人相信什么？最后还是与哥伦布同样热情而富于幻想的国王与王后，他们同意资助哥



哥伦布发现新大陆的版画（巴塞罗那，1493）